



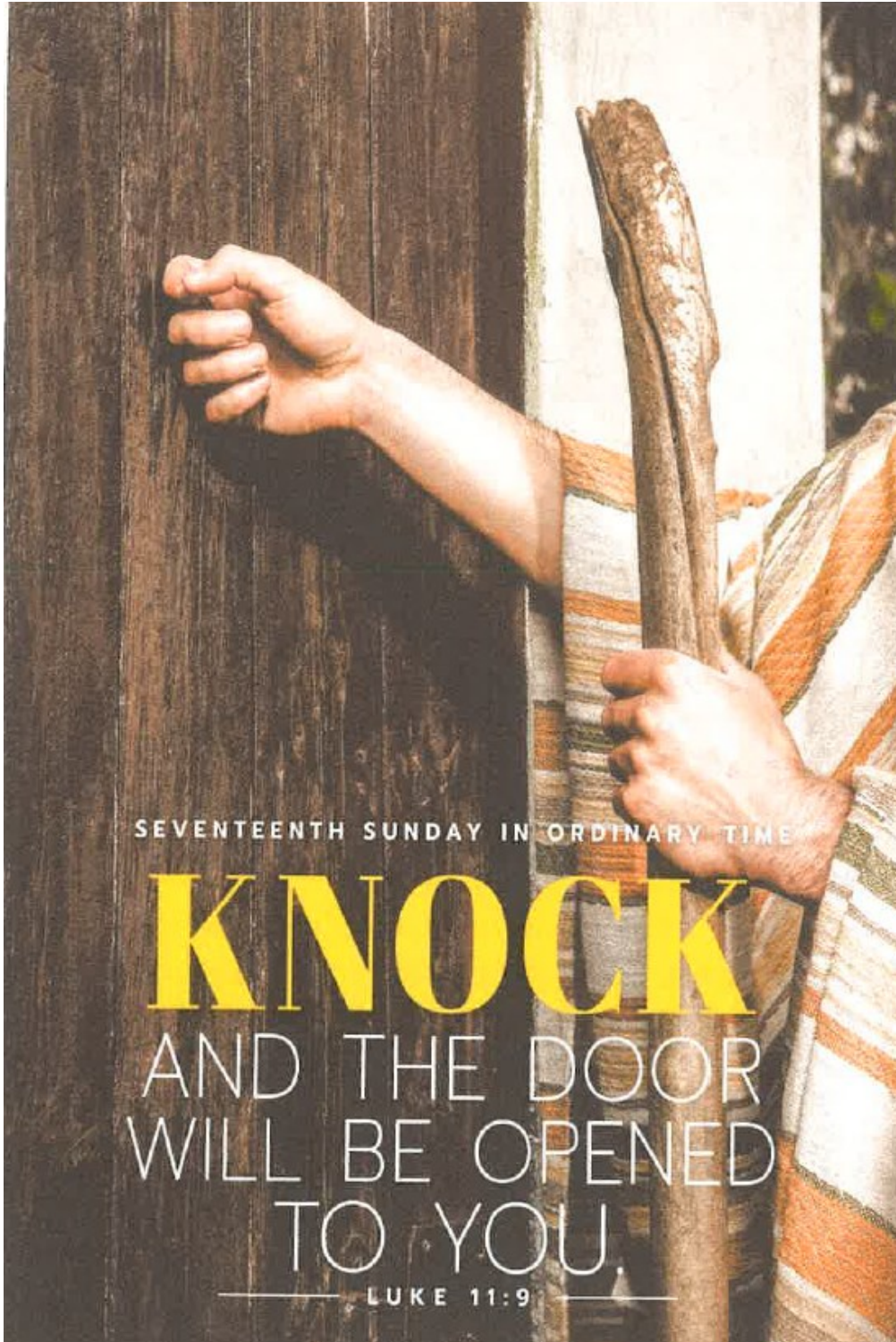
Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XVII Thường Niên - Năm C

Ngày 27 tháng 7 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật 17 Thường Niên - Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay, Luca 11, 1–13, đem đến cho chúng ta một bài học sâu sắc về tầm quan trọng của việc cầu nguyện. Tin Mừng bắt đầu với hình ảnh đơn sơ nhưng đầy cảm hứng: *“Đức Giêsu đang cầu nguyện ở một nơi kia.”* Tuy không nói rõ Ngài đã thưa gì cùng Chúa Cha, nhưng hẳn là cách cầu nguyện của Ngài thật sốt sắng và thân mật đến mức một môn đệ đã ngỏ lời: *“Lạy Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện.”* Và Chúa Giêsu đã dạy họ – và dạy cả chúng ta – lời cầu nguyện tuyệt vời mà ngày nay chúng ta gọi là **Kinh Lạy Cha**.

Cầu nguyện là điều quen thuộc với mọi Kitô hữu. Nhưng chúng ta có thật sự hiểu hết cung cách của cầu nguyện là gì chưa? Với một số người, cầu nguyện là lời xin ơn khi gặp khó khăn. Với người khác, đó là thói quen đạo đức mỗi ngày. Có người xem đó là dịp để cảm tạ, tìm bình an hay xin sự trợ giúp. Thậm chí có người dùng cầu nguyện như một hình thức “thương lượng” với Chúa: *“Nếu Chúa ban cho con điều này, con sẽ làm điều kia.”* Nhưng Chúa Giêsu mời gọi chúng ta đi sâu hơn trong tương quan với Thiên Chúa.

Kinh Lạy Cha không chỉ là lời cầu nguyện mẫu, mà còn là hướng dẫn thiêng liêng. Lời đầu tiên không phải là lời xin, mà phải là lời tôn vinh Thiên Chúa: *“Lạy Cha chúng con ở trên trời, chúng con nguyện danh Cha cả sáng.”* Đây là lời thờ phượng và chúc tụng. Chúng ta nhận biết Thiên Chúa là Đấng Thánh, và Ngài không xa cách mà là một người Cha đầy yêu thương.

Tiếp đến, ta cầu nguyện: *“Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời.”* Cầu nguyện không phải để xin Chúa làm theo ý ta, mà là để ta biết đón nhận và sống theo thánh ý Ngài.

Phần sau là những lời khẩn xin: *“Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày,”* – chúng ta thưa lên sự lệ thuộc của mình vào Chúa trong mọi sự. Chúng ta xin ơn tha thứ, và cũng hứa sẽ biết tha thứ cho anh em. Cuối cùng, chúng ta xin ơn gìn giữ và cứu chữa khỏi sự dữ.

Như vậy, cầu nguyện đích thực không chỉ là xin ơn, mà còn gồm cả chúc tụng, phó thác, ăn năn và cầu xin. Đó là hành động của tình yêu và lòng tín thác.

Và điều quan trọng là: chúng ta cầu nguyện trong mối tương quan thế nào với Thiên Chúa? Nếu ta chỉ coi Ngài là một “ông chủ,” ta sẽ cầu nguyện như kẻ làm công. Nếu coi Ngài là “người phát quà,” ta dễ trở nên ích kỷ. Nhưng nếu ta thật sự tin rằng Thiên Chúa là Cha nhân hậu, thì lời cầu nguyện của ta sẽ chất chứa lòng tin, tình yêu và sự phó thác.

Vậy, đối với tôi, *Thiên Chúa là ai?*

Câu trả lời ấy sẽ định hình không chỉ lời cầu nguyện của tôi, mà cả hành trình đức tin của tôi nữa.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu đầu tháng ngày 1 tháng 8

Viếng và châu Thánh Thể trong thinh lặng 9g00 sáng đến 6g30 tối và Thánh lễ song ngữ Anh-Việt lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hàng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo



OCIA
Order of Christian Initiation for Adults

Xứ Chúa
Giêsu Hải
Đồng có mở
Lớp Giáo Lý
Dự Tòng dành

cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.

Văn phòng giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ

DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

07/20/2025

Lễ cuối Tuần	\$7,677.01
Qua mạng	\$1,210.69



HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU

THÁNH TƯỢNG
MẸ FATIMA



Xin lấy vé phía cuối nhà thờ sau các Thánh Lễ. Phái đoàn hành hương NTM sẽ khởi hành vào 4g00 sáng Thứ Năm, ngày 31 tháng 7 năm 2025. Quý vị tham dự hành hương cần có mặt

đúng 3g45 sáng để chuẩn bị lên đường (đừng đến trễ, xe bus sẽ không đợi). Xin mang theo đồ dung cá nhân. Cộng Đoàn cung cấp nước uống trong xe bus, thực phẩm tự túc. Nguyên xin Chúa và Đức Mẹ phù hộ cho quý vị và các gia đình trên đường tham dự Ngày Thánh Mẫu được bình an.

AN TOÀN GIAO THÔNG

Chúng tôi xin được nhắc nhở quý ông bà và anh chị em vui lòng tuân thủ các luật lệ giao thông khi đến và rời sau Thánh Lễ.



Đặc biệt, gần đây có một số trường hợp lái xe ngược chiều trên đường Claremont, đi về hướng bắc trong khi đây là đường một chiều chỉ cho phép lưu thông về hướng nam. Việc này gây ra nguy hiểm cho chính chúng ta cũng như những người sống trong khu vực.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Nam: Peter Wallis Blaquera

Nữ: Luz Blaquera

Cả hai hiện ở Chicago, IL

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 26/07/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Thuận

Chúa Nhật 27/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Cô Hạnh

Bài Đọc II: Ông Tri

Trao Minh Thánh: Ông Đồng và Ông Đoan

Chúa Nhật 27/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Ông Túy

Bài Đọc II: Bà Mai

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Trần Đức

Thứ Bảy 02/08/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Trần Tự

Trao Minh Thánh: Ông Cố Xuân và Ông Kế

Chúa Nhật 03/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Ông Nguyễn Đức

Bài Đọc II: Ông Quách Vượng

Trao Minh Thánh: Ông Mậu và Ông Xuân

Chúa Nhật 03/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Cô Trần Lan

Bài Đọc II: Cô Nguyễn Trinh

Trao Minh Thánh: Bà Nga và Bà Khánh

SUMMER FEST 2025

Lễ hội Mùa Hè 2025 - Cảm Tạ

Lễ hội Mùa Hè đã diễn ra thật tuyệt vời với hai ngày đẹp trời, tràn ngập niềm vui, món ăn ngon và tình thân ái.

Rất nhiều người đã tận lực chung tay để Lễ hội Mùa Hè 2025 được thành quả mỹ mãn. Xin cảm ơn quý nhà tài trợ, quý ông bà anh chị em đã chuẩn bị và phục vụ các quầy hàng, các ca sĩ và nhạc sĩ đã trình diễn xuất sắc, ban hậu cần đã tận lực để mọi sự được nhịp nhàng, ban trật tự đã giúp cho lễ hội được an toàn, cùng các tình nguyện viên đã giúp xếp đặt, dọn dẹp và vô số những việc không tên.

Đặc biệt, xin cảm ơn mọi thành phần Dân Chúa Gx Chúa Giêsu Hải Đồng và quý vị đã tham dự, ủng hộ cho Lễ Hội Mùa Hè 2025 cũng như đã cầu nguyện và tình quý mến mà quý vị dành cho giáo xứ.

Raffle ticket winners / Kết quả vé số:

1st Prize / Giải 1st	\$2,000	2503003	Phu Nguyen	Claimed
2nd Prize / Giải 2nd	iPhone 16 Pro Max	2500303	Nghia Nguyen	
3rd Prize / Giải 3rd	iPod Air	2501836	BMCG	
4th Prize / Giải 4th	AirPods Pro	2501167	Bao Nguyen	
5th Prize / Giải 5th	\$100 Gift Card	2500687	Melda	

Saturday 07/26: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
 Howard Schneider. Ann Donohue.
 Jean David Lindor.

Thứ Bảy 26/27: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
 Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
 LH Teresa Phan Thị Tiên.
 LH Emmanuel and Ernest.
 LH Phaolô Cao Tấn Hùng (lễ giỗ).
 LH Giuse Phạm Bá Miến. LH Anna Vũ Thị Cần.
 LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.
 LH Giuse Khúc Hữu Chung.

Chúa Nhật 27/07: 7g30 sáng
 Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
 LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
 2 LH Ngọc và Mười. LH Đominicô Lê và
 Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc
 Phương. Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và
 Phát. LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse.
 Tạ ơn Chúa và xin như được ý nguyện.
 Tạ ơn Chúa, xin bình an và xin được như ý
 nguyện. Cầu cho LH Giuse và LH Đominicô.

Sunday 07/27: 9:30 am
 Louis and Josephene D'Souza. Angela Lupisan.
 Howard Schneider. Liz Jones. George Meyers.
 Jean David Lindor.

Chúa Nhật 27/07: 11g30 trưa
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
 LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Vincente (lễ
 giỗ). LH Phanxicô Nguyễn Hiền và xin bình an
 cho gia đình Nguyễn Hiền. LH Phêrô.
 Các LH Anrê, I-nê, Anton, Giuse, Isidore, Toma,
 Teresa và các đồng linh hồn.
 Tạ ơn Chúa và xin được như ý nguyện.
 Xin bình an và sức khỏe.
 Cầu cho LH Martin Nguyễn Huy Trường.
 LH Matta Văn Thị Phước (mới qua đời).

Sunday 07/27: 1:30 pm
 Deceased members of Holy Child Jesus.

Sunday 07/27: *Tagalog* 5:00 pm
 Deceased members of Holy Child Jesus.

Thứ Hai 28/07: 8g00 sáng
 Jean David Lindor. Romy Barrios.

Thứ Ba 29/07: 8g00 sáng
 Jean David Lindor.
 Erlinda And Rodeo Maliwanay.
 Cầu cho LH Antôn Xuân Long (lễ giỗ).

Thứ Tư 30/07: 8g00 sáng
 Jean David Lindor. LH Anna.

Thứ Năm 31/07: 8g00 sáng
 Jean David Lindor. Kayla Munoz.

Thứ Sáu 01/08: 8g00 sáng
 For a parishioner's children.
 Bella Tita Latorre in healing and thanksgiving.
 Cầu cho 4 LH Maria.
 Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình.

Thứ Sáu 01/08: 7g00 chiều
 For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett,
 Marie and Geneve Hein.

Thứ Bảy 02/08: 8g00 sáng
 Tạ ơn Chúa. For the wellbeing of Tom, Aaron,
 Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

Saturday 08/02: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
 Jim Dooley. Sean Blakely. Ann Donohue.
 Christopher Murtaugh. Jean David Lindor.
 Teddy Schneider.

Thứ Bảy 02/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
 Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
 LH Teresa Phan Thị Tiên.
 LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.

Chúa Nhật 03/08: 7g30 sáng
 Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
 LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
 2 LH Ngọc và Mười. LH Đominicô Lê và Giacôbê
 Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
 Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
 LH Giuse Vũ Lâm.

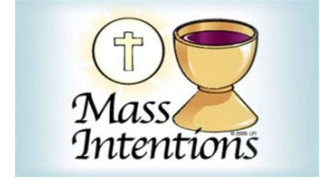
Sunday 08/03: 9:30 am
 Angela Lupisan. Mark La Framboise. John La
 Framboise. Liz Jones and George Meyer.
 Jean David Lindor. Father Hal Murphy.

Asun Savedia for 90th Brithday's Thanksgiving to God.

Chúa Nhật 03/08:

11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Phêrô. LH Gioan Baotixita Tuấn Quỳnh.



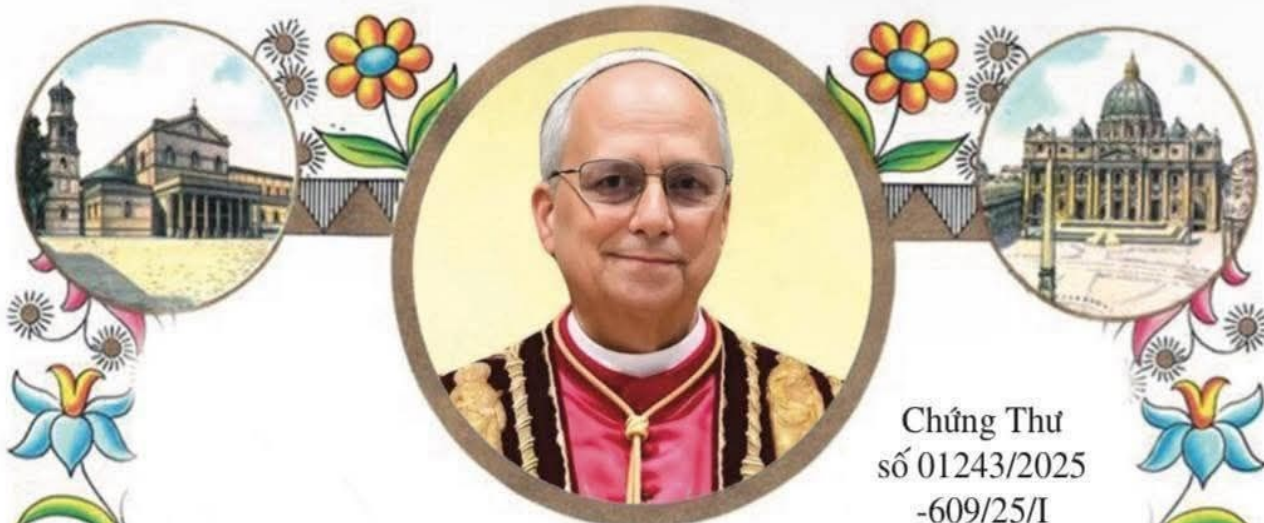
Sunday 08/03:

1:30 pm

For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

DANH SÁCH HÀNH HƯỚNG XE BUS

Ghế #	Tên	Ghế #	Tên
01A	Lm Linh Hưởng	07C	Nguyễn Thế Đăng
01B	Lm Linh Hưởng	07D	Huỳnh Thị Am
01C	Vũ Hưởng	08A	Đặng Toàn
01D	Nguyễn Cầu	08B	Nguyễn Thị Trang
02A	Nguyễn Thị Nghi	08C	Đào Nguyệt Ánh
02B	Nguyễn Thị Nghi	08D	Lâm Văn Nguyên
02C	Nguyễn Thanh Xuân	09A	Cao Văn Bảo
02D	Nguyễn Mỹ Phượng	09B	Vũ Kỳ
03A	Bà Bích	09C	Vũ Văn
03B	Bà Lý	09D	Vũ Kevin
03C	Trần Thị Tuyết	10A	Phạm Josie
03D	Phạm Thị Gái	10B	Phạm Josie
04A	Lê Thị Thanh	10C	Phạm Josie
04B	Lê Hữu Nghĩa	10D	Phạm Josie
04C	Bà Quách Vượng	11A	Phạm Josie
04D	Nguyễn Thị Mai	11B	Phạm Josie
05A	Vũ Quang Trung	11C	Lê Loan
05B	Nguyễn Việt Dũng	11D	Lê Quỳnh
05C	Vũ Thị Thanh	12A	Lê Tùng
05D	Vũ Kim Anh	12B	Vũ Lan
06A	Nguyen Quế Như	12C	Bùi Cường-Mai
06B	Nguyễn Đức Út	12D	Bùi Cường-Mai
06C	Lê Kim Hạnh	14A	Bùi Cường-Mai
06D	Lư Lan	14B	Bùi Cường-Mai
07A	Nguyễn Thế Nghĩa	14C	Đào Thái
07B	Nguyễn Kim Hà	14D	Đào Thái



TÒA ÂN GIẢI TỐI CAO

SẮC LỆNH

Linh mục Phaolô Maria Trần Tài (Gioan-Thành Maria Trần Quốc Toàn), Tỉnh Phục Vụ Tỉnh Dòng Mẹ Chúa Cứu Chuộc - Hoa Kỳ, nhân danh Cộng đoàn tín hữu Việt Nam quy tụ tại Giáo phận Springfield-Cape Girardeau, đã đệ trình lên Đức Thánh Cha Lêô XIV lời thỉnh cầu tha thiết: Xin Đức Thánh Cha Lêô **ban ơn Đại Xá cho những người tới tham dự Ngày Thánh Mẫu XLVI** (46), tổ chức tại Nhà Tỉnh Dòng từ ngày 31 tháng 07 đến mừng 03 tháng 08 năm 2025 với chủ đề: **“Mẹ là Niềm Hy Vọng”**.

Tòa Ân Giải Tối Cao, với năng quyền đã được Đức Thánh Cha ban, vui mừng chấp nhận ước nguyện đã đệ trình và khen ngợi các tín hữu có lòng nhiệt thành sùng kính Đức Mẹ, và hăng liên kết chặt chẽ với Hàng Giáo phẩm và với Đức Thánh Cha, vị đại diện Chúa Kitô.

Vậy các tín hữu đến tham dự Ngày Thánh Mẫu nói trên, mà có lòng sốt sắng đạo đức, chân thành thống hối, xa tránh các lỗi lầm, xung tội, tham dự thánh lễ, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha, **sẽ được hưởng ơn Đại Xá**; còn những ai không hội đủ các điều kiện như vừa nói trên, nhưng ít là có lòng thống hối tội lỗi và sốt sắng tham dự Ngày Thánh Mẫu, thì **được hưởng ơn Tiểu Xá**.

Sắc lệnh này có hiệu lực đầy đủ sau khi đã thông báo, đệ trình lên Đức Giám Mục địa phương. Ngoài ra, không có ngăn trở nào khác.

Ban hành tại Rôma, do Văn Phòng Tòa Ân Giải Tối Cao, ngày 23 tháng 05 năm Nhập Thể của Thiên Chúa 2025.

Ký tên:

Được Đức Hồng Y Chánh Ấn tủy quyền

+ Christophorus Josephus Nykiel

Giám Mục Hiệu Tòa Velia. Chánh Văn Phòng Tòa Ân Giải Tối Cao

Christophorus Josephus Nykiel

